

- | | |
|--|--|
| <p>101. Truck mgħobbi silla,
truck mgħobbi bil-ħalib
mit-triq għaddejja.</p> | <p>101. <i>A truck loaded with clover,
and a truck loaded with milk
are passing through the street.</i></p> |
| <p>102. Il-ħdura skura
tat-tina, griża tal-ġdur,
ċara tad-dwieli.</p> | <p>102. <i>The dark green colour
of the fig-tree, the grey of kohlrabi,
and the light green of the vines.</i></p> |
| <p>103. Ir-riħ ivenven;
il-ward tax-xemx jitbandlu
flok jaduraw.</p> | <p>103. <i>The wind is blowing;
the sun-flowers are swaying
instead of adoring.</i></p> |
| <p>104. L-ewwel tas-sena;
jiġġedded il-kuntratt
bejn l-art u x-xemx.</p> | <p>104. <i>New Year's Day;
the contract is renewed
between the earth and the sun.</i></p> |
| <p>105. Tax-xemx il-warda
għoliet, għoliet u ttawlet
tal-ġar fil-bitha.</p> | <p>105. <i>The sun-flower
grew up very tall and peeped
in the neighbour's courtyard.</i></p> |
| <p>106. Jum tar-rebbiegħa;
iċ-ċerv f'isem l-imħabba
qatel lil ħih.</p> | <p>106. <i>A day in spring
the stag killed his brother
in the name of love.</i></p> |
| <p>107. Imsaqqaf bl-aħdar,
il-bosk kollu kolonni
bħall-katedral.</p> | <p>107. <i>With a green ceiling,
the wood is full of columns
like a cathedral.</i></p> |
| <p>108. Iċ-ċipress għamel
gandar sabiħ ħa jzejjen
iċ-ċimiterju.</p> | <p>108. <i>The cypress trees bore
beautiful acorns to adorn
the cemetery.</i></p> |
| <p>109. X'jimpurtak riħ
li twaqqa' lill-ħawħ kollu!
hemm bżonn li tonfoħ.</p> | <p>109. <i>Oh! wind you heed not
that you are causing the peaches
to fall! you must blow!</i></p> |
| <p>110. Żiffa fl-ghaxija;</p> | <p>110. <i>An evening breeze;</i></p> |

- insejna s-shana kollha
u d-dlik tal-jum.
- we forgot all about the heat
and the dampness of the day.*
- 111.** Il-majjistral;
izda fix-xlokk tal-gżira
hemm ftit tal-kenn.
- 111.** *The north west wind;
on the south east end of the island
there is shelter.*
- 112.** Il-ghasfur qasam
id-dinja minn fuq s'isfel
bla radju u radar.
- 112.** *The bird crossed
the world from north to south
without radio or radar.*
- 113.** Ir-rih tas-sajf;
bhat-tfal il-mewg ferhan
jaqbeż il-moll!
- 113.** *The summer wind;
the happy waves like children
skip the wharf.*
- 114.** Ghajnejn il-flus
ghajnejn tad-deheb, krudila
bhal dawk tat-tigra.
- 114.** *The eyes of money
are golden and cruel
like those of the tiger.*
- 115.** Inhobbu l-friefet,
izda nobghodu u noqtlu
id-dudu tagħhom.
- 115.** *We like the butterflies,
but we hate and kill
their chrysalis.*
- 116.** Il-bagħal tas-sienja
eluf ta' mili mexa,
u mkien ma mar.
- 116.** *The mule of the watermill
has walked thousands of miles
and gone nowhere.*
- 117.** Dan huwa l-jum
li għamel il-Mulej;
nifirħu bih.
- 117.** *This is the day
which the Lord has made;
let us be happy with it.*
- 118.** Mulej irranga
id-dinja li qed taqa',
u ibda minni.
- 118.** *Oh! Lord set in order
this crumbling world;
and start from me.*
- 119.** Mulej, quddiemek
jien nidher xemgħa mghawgħa
- 119.** *Oh! Lord, in front of you
I appear as a candle bent*

- | | | | |
|------|---|------|--|
| | tad-dnub bis-shana. | | <i>with the heat of sin.</i> |
| 120. | Qalbi karus
mimli kollu bl-imħabba
u l-muftieħ f'idek. | 120. | <i>My heart is a money-box,
full to the brim with love,
and its key is in your hand.</i> |
| 121. | Ehla ġhalija
minnek hemm int biss
fil-ħolma tiegħi. | 121. | <i>Sweeter than you
for me there is only you
when I see you in my dreams.</i> |
| 122. | Inhobb il-ġheneb,
l-iswed ġħax bikri, l-abjad
ġħaliex imwahħar. | 122. | <i>I like grapes,
the black grapes because they ripen early,
the white because late.</i> |
| 123. | Ir-riħ tas-sajf;
ir-raxx jiffriska 'l wiċċi,
fwieħa tal-alka. | 123. | <i>The summer wind;
the spray cools my face,
the fragrance of the sea weed!</i> |
| 124. | Ir-riħ! Ir-riħ!
il-miħna t-taħħan rabat,
il-mewġ taż-żara! | 124. | <i>A strong wind is blowing;
the miller has tied the mill;
the waves in the corn fields!</i> |
| 125. | Važett sabiħ!
il-post fejn nixfu u mietu
eluf ta' fjuri. | 125. | <i>A beautiful vase,
the place where thousands of flowers
have faded and died.</i> |
| 126. | Daqqa bil-ħlewwa
ir-riħ jilġħab mal-fjuri,
daqqa bil-goff. | 126. | <i>The wind plays with
the flowers, now gently,
now roughly.</i> |
| 127. | Fenka mimduda,
iż-żrameċ minnha jerdġħu,
dielja bl-ġħenieqed. | 127. | <i>The doe lying down,
the young rabbits suck,
the vine with hanging bunches.</i> |
| 128. | Il-baħar żejt;
Alla mis-sema jara
wiċċu fil-mera. | 128. | <i>A crystal sea;
God from the sky sees
his face in a mirror.</i> |

- | | |
|---|---|
| <p>129. Hmieġ kullimkien!
Alla keċċejnieh aħna
jew mar ġhax tqażżeż?</p> | <p>129. <i>Filth everywhere...
did we expel God
or did He leave disgusted?</i></p> |
| <p>130. Kalma tas-sajf;
il-qtates fin-namur
il-qsari jwaqqgħu.</p> | <p>130. <i>The summer calm;
the cats making love
overturn the flower pots.</i></p> |
| <p>131. Jum tar-rebbieġha;
riħa ta' żahar u demel
tittajjar fl-arja.</p> | <p>131. <i>A day in spring;
the smell of blossoms and manure
hovering in the air.</i></p> |
| <p>132. Għandi ġo qalbi
ħsejjes tal-infinit
bħall-univers.</p> | <p>132. <i>In my heart
I have a feeling of infinity
like the universe.</i></p> |
| <p>133. L-ġhammiela: "uliedi
ibżgħu min-nies, 'mma l-aktar
ibżgħu mit-tfal.</p> | <p>133. <i>The female bird: "My children
be afraid of human beings, above all
be afraid of their children".</i></p> |
| <p>134. Kalma tas-sajf;
il-pali tas-saqajn
ikemmxu r-ramla.</p> | <p>134. <i>The summer calm:
the footprints wrinkle
the sandy beaches.</i></p> |
| <p>135. Tuta mat-triq;
kull min jġhaddi minn ħdejha
itebba jdejh.</p> | <p>135. <i>A mulberry close to the path;
all passers-by
taint their hands.</i></p> |
| <p>136. It-tnejn iltaqgħu:
Hi bil-qolla fuq rasha,
Hu b'qatta ħatab.</p> | <p>136. <i>They met together;
She with a water jar on her head;
He with a bundle of twigs.</i></p> |
| <p>137. Kalma tas-sajf:
iż-żiemel bin-nġhal jagħti,
u b'denbu jrewwah.</p> | <p>137. <i>The summer calm;
the horse beats with his hoofs,
and fan with his tail.</i></p> |

- | | |
|---|--|
| <p>138. Tizreg ix-xemx;
f'nofs l-għalqa fl-art wehidha
tididi l-imghazqa.</p> | <p>138. <i>A burning sun;
the spade shines lonely
on the field's soil.</i></p> |
| <p>139. Jum tal-ħarifa;
go qalbi x-xewqiet kollha
ta' jum tas-sajf.</p> | <p>139. <i>A day in autumn;
in my heart there are all the
yearnings of a summer day.</i></p> |
| <p>140. Werqa safrana,
għandha l-ħarifa kollha
miktuba fiha.</p> | <p>140. <i>A faded leaf,
it has the whole autumn
written on it.</i></p> |
| <p>141. Tfaitli, ja sigra,
werqa niexfa go ħogri;
naf, naf... ja sigra.</p> | <p>141. <i>Oh! tree you threw
me a dried leaf on to my lap;
I know, I know, oh tree!</i></p> |
| <p>142. Il-weraq ġdid;
fuq fergħa fadal werqa
niexfa... tistona.</p> | <p>142. <i>The new leaves;
on a branch a dried leaf
remains... dissonant.</i></p> |
| <p>143. Il-weraq ġdid;
is-sigra nsiet il-weraq
qadim għal kollox.</p> | <p>143. <i>The new leaves;
the tree forgot all about
the old leaves.</i></p> |
| <p>144. Weraq imwaqqa;
is-sigra terda' s-sugu
li jerħi taħtha.</p> | <p>144. <i>Fallen leaves;
the tree sucks the sap
they leave under it.</i></p> |
| <p>145. Waqt li jittajjar,
il-farfett m'għandux demgħa
għall-fosdqa tiegħu.</p> | <p>145. <i>The butterfly flies
without a tear
for his chrysalis.</i></p> |
| <p>146. L-ilma mis-šhab
iħares lejn il-qliel
li kien go fihom.</p> | <p>146. <i>The water in the clouds
looks down at the jars
that contained it.</i></p> |

- | | |
|---|--|
| <p>147. Weraq tal-ficus
jiddi f'ewkaristija
max-xemx fix-xefaq.</p> | <p>147. <i>Ficus leaves
shining in holy communion
with the sun on the horizon.</i></p> |
| <p>148. Sbieh l-awrekarji!
skyscrapers għall-għasafar
mizbugha ħodor.</p> | <p>148. <i>Beautiful arancarias!
skyscrapers for the birds,
green painted.</i></p> |
| <p>149. Kif kxift il-ħorża
tal-bir, ġo fih, ja qamar,
ittawwalt qabli.</p> | <p>149. <i>As soon as I uncovered
the well's mouth, oh! moon,
you looked into it before me.</i></p> |
| <p>150. Xemx baqquniera,
dejjem taqta' s-shab abjad
bil-fies tad-dwal.</p> | <p>150. <i>Oh! miner sun
ever cutting the white clouds
with the pick axe of light.</i></p> |